

张 浩/著 Poems by Zhang Hao

最抚慰心灵的读物

最美的爱情诗，  
最华丽的文字，最朴素的情怀，  
在超越现实与空间的美妙境界里，感受女性最伟大的爱情。

These beautiful love poems written in the most flowery language express a woman's great feeling and emotion, and has reached a wonderful surreal realm in art.

# 最美的爱情诗

*These beautiful love poems*

——张浩爱情诗精选

*Selected love poems of Zhang Hao*

杨宗泽/译

Translated by Yang Zongze

(汉英对照)

[Chinese -English]

我是没有形状的液体，  
你是使我美丽成形的容器  
I am a shapeless liquid,  
You are the container that has my beauty shaped

我是那墨，已在你的宣纸上浸洇  
可我真的喜欢不留痕迹地爱你  
I am the ink running on your paper,  
I wish to love you without any trace left

你是深渊，  
在我投入的时刻就注定了——永不自拔  
You are an abyss to me,  
and I am fated to be unable to get out of it by myself as long as I throw myself into it

我的思念像那决堤的洪水，  
倾泻在你的千里之外  
My missing rush towards you in a great distance  
like a flood breaching a dyke

爱你，不是藤的象征  
是天与地一样的空间  
My love to you isn't the symbol of liana,  
but the space both of the sky and the earth

此书在出版前，已被很多青年男女传抄，  
把它作为礼物献给所爱的人。

Book before publication, has been a lot of young men and women make private copies, put it as a gift for loved ones



谨以本诗集  
献给第二十五届  
世界诗人大会  
This book is dedicated  
to the 25th World  
Congress of Poets.



吉林出版集团有限责任公司

# 最美的爱情诗

——张浩爱情诗精选

*These beautiful love poems*

*Selected love poems of Zhang Hao*

(汉英对照)

[Chinese -English]



吉林出版集团有限责任公司

## 图书在版编目(CIP)数据

最美的爱情诗：张浩爱情诗精选：汉英对照 / 张浩著；杨宗泽译. —长春：吉林出版集团有限责任公司，2011.3

ISBN 978 - 7 - 5463 - 4687 - 8

I. ①最… II. ①张… ②杨… III. ①诗歌—作品集—中国—当代—汉、英 IV. ①I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 016297 号

## 最美的爱情诗：张浩爱情诗精选

---

著 者 张 浩

译 者 杨宗泽

责任编辑 周海莉

封面设计 孙少伟

开 本 880mm × 1230mm 1/32

字 数 200 千字

印 张 7.5

版 次 2011 年 10 月第 1 版

印 次 2011 年 10 月第 1 次印刷

---

出 版 吉林出版集团有限责任公司

地 址 长春市人民大街 4646 号 (130021)

电 话 总编办：010 - 63109462 - 1104

发行科：010 - 67692561

印 刷 北京建泰印刷有限公司

---

ISBN 978 - 7 - 5463 - 4687 - 8 定价：25.00 元

版权所有 侵权必究 举报电话：010 - 63109462 - 1104

## 献 词

我的另一种美丽——就是爱情的美丽。我爱你如星光灿烂，在适合你的时候，闪烁和陨落。这是爱的境界和操守。

我不是孤芳自赏的诗人，我是爱情的歌者，把爱的思想传播。让我们爱得善良、爱得高尚吧！

谨把我对爱情的感悟，献给我爱的人和爱我的人，还有和我一样午夜未眠的人。

## Prologue

Another beauty of mine is—beauty on love. I love you, like stars twinkling, vanishing at any moment suited to you. This means the realm and moral integrity on love.

I am not a narcissistic poetess but a singer of love, who spreads thoughts of love. Let's be in love with each other in a graceful style and an honest mind!

I wish to present my thoughts and feelings of love to the one whom I am in love with and who is in love with me, and to those who always lie awake till midnight as I do.

# 目 录

·序 ..... 歌者(1)

第一辑 矜持地期待 ..... (5)

在你晴朗的天空,我可是一厢情愿的  
云? 在我的男子汉面前,我是你真诚的孩  
子,很想酝酿一场雨,可又怕我空落……

第二辑 当花朵敲开了春天的门 ..... (35)

当花朵敲开了春天的门,我像美丽的  
橘瓣儿、展现在你的面前;命运让我无法屈  
服,可你却让我柔弱似水。我的心为你无  
遮无拦,让你在我坦荡的心灵做永恒的驻  
扎吧!



# 最美的爱情诗

## CONTENTS

Preface.....By Ge Zhe

### Part One I Am Awaiting You Restrainedly

Am I a cloud roaming about willingly in your clear sky ? Before you my man, I am an honest child of yours . I am trying to brew a rain, but afraid I will make a futile effort .

### Part Two When A Flower Has Knocked The Gate Of Spring Open

When a flower has knocked the gate of spring open, I appear before you, like a beautiful segment of an orange. I never bow to fate. However, you have me turned weak and tender as water. My mind is completely open to you . Please always station in my generous mind !





## 第三辑 让你的绿荫覆盖我吧 ..... (51)

像一只敛翅的鸟儿、昨天,我曾以一片任意的云自居,有一天你说:那我就是风了。我可以在你的微风下安静了、甩掉从前的疲劳,我好委屈地任你抚着额梢;眼泪像喷泉,给你的衣襟留下海……

## 第四辑 想你的孤独在把我吞噬 ..... (73)

我无数次变换睡姿,但心里只保持一种姿态想你。你是那天边的杳鹤、我如那多年失水的河床、寂寞得无法倾诉,可时空的阻隔使感情无法延伸,那么,就让我的思念像那决堤的洪水、倾泻在你的千里之外!







## 最美的爱情诗

### Part Three      Let Me Be Covered With Your Green Shade

Yesterday I still regarded myself as a free cloud,  
and now I feel as if a bird that has held back its wings.  
One day you said: I am the wind if you are a cloud! I  
may calm down in your breeze now. Throwing away my  
tiredness, allowing you to stroke my forehead, - I feel  
wronged, and my teardrops have left a sea on your  
clothes ...

### Part Four      Loneliness Is Gnawing My Heart When Missing You

Lying in bed, tossing from side to side, I am  
missing you with one posture only. You are like a crane  
flying alone over the horizon, and nothing about you  
has been heard, and I am like a dried - up riverbed for  
years. I am unable to pour my loneliness. Now that the  
love between us is separated by time and space, then,  
let my missing rush towards you in a great distance,  
like a flood breaching a dyke!



# 最美的爱情诗



## 第五辑 我以空前绝后的情感对你 …………… (107)

让我软软地束缚你、让你在辽阔的空间感受我，独自体验这种幸福、悄然不觉而又无所不在……

## 第六辑 温暖对冰的伤害 …………… (145)

我是古老的城堡、不想留宿你这爱情的过客，更不想做点缀你碧空的浮云、你知道吗、你的建筑不是我局限的天空……

## 第七辑 请不要切入我的忧伤 …………… (167)

独对你时，我温柔的心、不可触碰，我当时的眼泪啊，阻拦不及！请别把我的悲哀当真、女人的泪，是流给她所爱的人的……





## 最美的爱情诗

### Part Five My Love To You Is Unique

Let me bind you gently, and let you feel me in a vast space, experiencing this kind of happiness alone, which is invisible but can be felt everywhere .

### Part Six The Injury To Ice From Warmth

I am an ancient castle. I won't let you, a passing traveler of love, to stay overnight in my castle, and I won't be a floating cloud to adorn your clear sky. Your structure isn't the sky to limit me, do you know ?

### Part Seven Don't Drive into My Distress, Please

When I stay with you alone, my mind isn't to be touched. My eyes are brimming with tears. However, you wouldn't think that I am really sad. Keep it in mind; A woman shed tears only for the one she falls in love with.



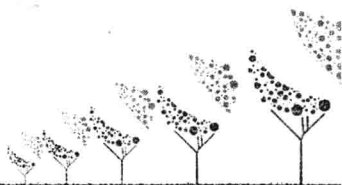
# 最美的爱情诗



## 第八辑 走过岁月 ..... (187)

远离了人群、我不再节制痛苦,看现实  
的炊烟与夕阳、我独自呷出人生百味,女人  
是水、道路却是坚硬的……

## 后记 ..... 张浩(220)



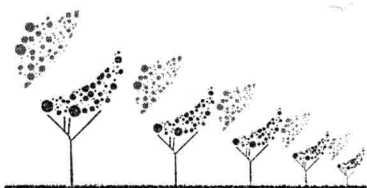


# 最美的爱情诗

## Part Eight      Gone With The Years

Far apart from this noisy world, I am not moderate in pains. Looking at the cooking smoke and the setting sun of this world, I am experiencing my life. Woman is soft as water, but her road is solid as rock.

Postscript.....By Zhang Hao





## 序

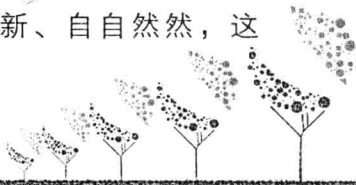
今天的诗坛，可读的诗不多，精彩的更少。从一定意义上来讲，与其说今天的读者远离了诗，不如说今天的诗远离了读者更确切。

因此，当张浩表示希望我为她即将出版的这本《最美的爱情诗》的诗集作序时，我最初的想法是翻翻，因为我很少给人作序，潜意识里却是想翻过几首再说。可是，没想到当看过她的一些诗作之后，最初的想法改变了。应该说我是乐意为她的诗写序言的，因为张浩的诗可读，能吸引你一口气读完。这样的诗目前并不多，这样说并不夸张。

张浩的诗，能把你带入另外一个纯情世界；能使你对爱情有新的发现和新的体验，这是无比丰富和复杂的感情，这是爱情无私无我的高尚。读后能让你感叹，这样的女性！这样的爱情！

整个诗集还表现了一个女性的心理路程，从青春的行走开始，更有一缕走过岁月的忧伤，可那是一种美丽的忧伤。

整本诗集给我的感受是清清新新、自自然然，这





# 最美的爱情诗

## Preface

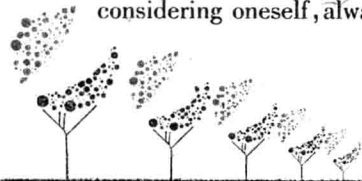
In the poetry circles today, there are not many poems worth reading and a few poems wonderfully written. In a sense, it's better to say that poetry is divorced from the readers than that the readers refuse to read poems.

So, when Ms. Zhang Hao asked me to write a preface to this collection of her poems titled *These Beautiful Love Poems*, I didn't agree at once, because I seldom write prefaces for others' works. However, after reading this collection of poems, I have changed my original idea. Now, it may be considered that I am ready to write a preface to her book which will publish soon, for Zhang Hao's verses is worth reading. Zhang Hao's verses has a strong appeal to readers, and isn't easily found in present poetry circles. I haven't been exaggerating, I am sure.

Zhang Hao's verses in this book can bring you into a world of pure feelings, and arouse your new discovery and experience on love. It shows us a rich, colorful and matchless feeling and a selfless loftiness on love as mess. When reading it, you cannot help sighing with emotion: What a fine woman! How deep she falls in love!

This book can be regarded as a journey of a woman's soul starting from her youth, filled with a brilliant of distress—a beautiful distress.

The verses in this book have no "morbid fashion", such as, considering oneself, always in the right, or purposely turning simple



# 最美的爱情诗



是可读之一。

文笔流畅，短小凝练，超凡的比拟和想象使意境非常动人，这是可读之二。

不落俗套，常有精彩诗句出现，这些可以作为经典的诗句使语言的构筑非常精美，这是可读之三。

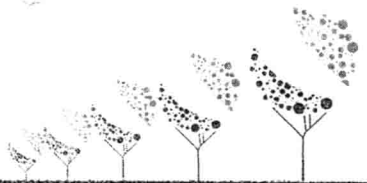
有此三者，在当今诗坛立足，足矣。

张浩，可以为诗。

写下以上感想，权当序吧。

歌者

1月29日于北京







## 最美的爱情诗

things into mysteries or taking vulgarism as an honor. Most of the verse in this book are simple, fresh and natural.

This is the first artistic characteristic of the verses in this book, I think.

The second artistic characteristic: writing in an easy and fluent style with condensed sentences, exceptional image and supernatural metaphor, and a profound artistic conception.

The third: with an original style, full of wonderful lines and aphorism, compact and well organized in composition.

For a poet, I think, only with the above - mentioned three artistic characteristics in his writing, can he gain a foothold in the poetry circles today.

Zhang Hao is a true poetess, I am sure.

Allow me to use this essay as a preface to this book.

Ge Zhe

Jan. 29; Beijing

